

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten	Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé
Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 mei 2001	Convention collective de travail du 9 mai 2001
Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2001 betreffende het bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor de vormings- en tewerkstellinginitiatieven voor risicogroepen in de Franstalige en Duitstalige sector opvang van kinderen	Modification de la convention collective de travail du 26 mars 2001 concernant le montant et mode de perception des cotisations destinées aux initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque pour le secteur francophone et germanophone des milieux d'accueil d'enfants.
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de Franstalige en Duitstalige kinderkribben, peuterscholen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige instellingen en diensten voor opvang van kinderen, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten en gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des crèches, préguardiennats, services d'accueil extra-scolaires, services de gardiennes encadrées à domicile d'enfants malades, maisons communales d'accueil de l'enfance et des établissements et services similaires d'accueil d'enfant francophones et germanophones ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé et situés dans la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale.
Onder "werkgevers" wordt verstaan : de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winstoogmerk of hetzij als een vennootschap, hetzij een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.	Par "employeurs" on entend : les employeurs constitués en association sans but lucratif, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun avantage patrimonial.
Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel	Par travailleurs on entend : le personnel masculin et féminin, ouvrier et employé.
Art.2. Artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2001 betreffende het bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen in de Franstalige en Duitstalige sector opvang van kinderen wordt vervangen door de	Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 26 mars 2001 concernant le montant et mode de perception des cotisations destinées aux initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque pour le secteur francophone et germanophone des milieux d'accueil d'enfants est remplacé par

<p>volgende bepalingen: “ Art.3. De kost van deze initiatieven staat gelijk met de opbrengst van een bijdrage van 0,30 pct tijdens het derde kwartaal 2001 en van 0,10 pct tijdens het vierde kwartaal 2001 en elk van de vier kwartalen van 2002 berekend op grond van het volledige loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet, die tewerkgesteld zijn door de in artikel 1 bedoelde werkgevers.”</p>	<p>les dispositions suivantes: “ Art.3.Le coût de ces initiatives correspond au produit d’une cotisation de 0,30 p.c. pour le troisième trimestre 2001 et de 0,10 p.c. pour le quatrième trimestre 2001 et pour chacun des quatre trimestres de 2002 calculée sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l’article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et les arrêtés d’exécution de cette loi, occupés par les employeurs visés à l’article 1er.”</p>
<p>Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002</p>	<p>Art. 3. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2001 et cesse d’être en vigueur le 31 décembre 2002</p>